

Marking notes
Remarques pour la notation
Notas para la corrección

May / Mai / Mayo 2017

Spanish / Espagnol / Español ab initio

Standard level
Niveau moyen
Nivel medio

Paper / Épreuve / Prueba 2

These marking notes are **confidential** and for the exclusive use of examiners in this examination session.

They are the property of the International Baccalaureate and must **not** be reproduced or distributed to any other person without the authorization of the IB Global Centre, Cardiff.

Ces remarques pour la notation sont **confidentielles**. Leur usage est réservé exclusivement aux examinateurs participant à cette session.


Ces remarques sont la propriété du Baccalauréat International. Toute reproduction ou distribution à de tierces personnes sans l'autorisation préalable du centre mondial de l'IB à Cardiff est **interdite**.

Estas notas para la corrección son **confidenciales** y para el uso exclusivo de los examinadores en esta convocatoria de exámenes.

Son propiedad del Bachillerato Internacional y **no deben** reproducirse ni distribuirse a ninguna otra persona sin la autorización del centro global del IB en Cardiff.

En la tabla que figura a continuación se incluyen las anotaciones disponibles al corregir las respuestas.

Anotación	Explicación	Teclas de acceso directo
	Omisión	Alt+1
	Punto incorrecto	Alt+2
	Herramienta de elipse que puede extenderse	Alt+3
	Línea ondulada horizontal que puede extenderse	Alt+4
	Herramienta para resaltar que puede extenderse	Alt+5
	Cuadro de texto para comentarios: justifica la aplicación de los criterios de evaluación	Alt+6
	Contenido o lenguaje poco claro	Alt+7
	Visto: todas las páginas escaneadas deben estar anotadas o estar marcados con la anotación SEEN	Alt+8
	Buena respuesta/buen punto	Alt+9
	Línea ondulada vertical que puede extenderse	Alt+0

Debe asegurarse de que ha revisado todas las páginas. Marque con la anotación  todas las páginas en blanco para señalar que las ha visto.

Al usar la herramienta de comentarios en página, tenga en cuenta la siguiente información:

- Evite cubrir la respuesta del alumno. Para ello, escriba sus comentarios en los márgenes y utilice la flecha que hay en una de las esquinas del cuadro de comentarios para colocar la anotación en un lugar adecuado.
- Escriba todos sus comentarios en la lengua objeto de estudio.
- Puede proporcionar comentarios sumativos al final del examen, pero no escriba puntuaciones numéricas en el propio examen.

Sección A

Criterio A: Lengua

- ¿Demuestra el alumno que es capaz de utilizar la lengua de forma correcta y eficaz?
- ¿Utiliza el alumno la ortografía, la caligrafía (véase la sección “Glosario de términos”), el vocabulario y las estructuras gramaticales de forma correcta?

Nivel	Descriptor de nivel
0	Las incorrecciones lingüísticas impiden la comunicación.
1	Las incorrecciones lingüísticas a menudo dificultan la comunicación.
2	El uso de la lengua es, en general, correcto y no dificulta la comunicación.
3	El uso de la lengua es, en su mayor parte, correcto y la comunicación es clara.

Aclaraciones

Cómputo de palabras

En el nivel *ab initio*, los estudiantes deben escribir un mínimo de 50 palabras en la sección A (o equivalentes en idiomas sin alfabetos latinos). No se penaliza el escribir por debajo del mínimo de palabras requeridas en la sección A.

Lengua

Los examinadores deben tener en cuenta que no todos los errores tienen la misma importancia. Algunos errores afectan significativamente la comunicación del sentido y otros no. Además, algunos errores indican una carencia fundamental de manejo de la lengua mientras que otros simplemente indican olvido o descuido.

Se consideran

FALTAS: aquellos errores erráticos y ocasionales, cualquiera sea su nivel de dificultad, por ejemplo, cuando el alumno conjuga correctamente los tiempos pasados pero, ocasionalmente, olvida indicar la terminación.

DEFECTOS: los errores que ocurren regularmente, con algunas estructuras en particular, por ejemplo, cuando los tiempos pasados están frecuentemente conjugados en forma correcta pero no resultan del todo adecuados debido a confusiones básicas (“trabajé” -pretérito perfecto simple- versus “he trabajado” -pretérito perfecto compuesto-).

FALLOS: algunas estructuras que pocas veces son correctas o que simplemente no aparecen, por ejemplo, cuando los tiempos pasados son necesarios pero no aparecen.

Criterio B: Mensaje

- ¿Se transmite toda la información pertinente?

Nivel	Descriptor de nivel
0	No se ha transmitido información pertinente.
1	Se ha transmitido alguna información pertinente.
2	Se ha transmitido más de la mitad de la información pertinente.
3	Se ha transmitido toda la información pertinente de forma eficaz.

3 puntos = cinco datos

2 puntos = tres o cuatro datos

1 punto = uno o dos datos

0 puntos = cero datos

Notas:

Para obtener 3 puntos, la expresión “de forma eficaz” significa que, en general, la respuesta es clara y se han desarrollado al menos dos informaciones pertinentes.

Si se facilitan las cinco informaciones, pero no se desarrollan por lo menos dos de ellas, entonces se deben conceder 2 puntos.

Pregunta 1:

Por tu último cumpleaños recibiste un regalo que ya no te gusta o no necesitas. Escribe un **anuncio** para vender el regalo incluyendo:

- una explicación de qué es el objeto
- una descripción del mismo
- una descripción de en qué condición está
- el precio del mismo
- información de contacto.

Pregunta 2:

Acabas de enterarte de que has aprobado tus exámenes del Bachillerato Internacional y estás muy contento/a con el resultado. Escribe una **entrada** en tu red social favorita y comparte tu alegría con tus amigos. Incluye:

- la nota que has sacado
- la(s) parte(s) más difícil(es) de los exámenes
- las razones para dicha dificultad
- lo que te dio más satisfacción
- cómo vas a celebrarlo.

Criterio C: Formato

- ¿El formato es el adecuado para la tarea?

Nivel	Descriptor de nivel
0	El formato no es adecuado.
1	El formato es adecuado.

Pregunta 1:
un título, unas viñetas, una lista de puntos

Pregunta 2:
un título, un saludo inicial, una despedida, petición de respuestas

Nota: Para obtener [1] punto se debe cumplir al menos 1 convención de cada tipo de texto.

Sección B

Criterio A: Lengua

- ¿En qué medida demuestra el alumno que es capaz de utilizar la lengua de forma correcta y eficaz?
- ¿Emplea el alumno un vocabulario variado y diversas estructuras gramaticales?
- ¿Demuestra el alumno ser consciente del registro adecuado para la tarea?

Nivel	Descriptor de nivel
0	La respuesta no alcanza ninguno de los niveles especificados por los descriptores que figuran a continuación.
1–2	La respuesta y la comunicación tienen una eficacia limitada. El vocabulario utilizado es limitado. Se emplean de forma correcta algunas estructuras gramaticales básicas. Estas son aisladas y limitadas en variedad. El registro es inadecuado.
3–4	La respuesta y la comunicación son parcialmente eficaces. El vocabulario utilizado es variado en ocasiones. La mayoría de las estructuras gramaticales básicas se emplean de forma correcta. El registro es parcialmente adecuado.
5–6	La respuesta es correcta en general y la comunicación es eficaz en general. El vocabulario utilizado es variado. Se emplean de forma correcta estructuras gramaticales básicas y una variedad limitada de estructuras gramaticales más complejas. El registro es, en general, adecuado.
7–8	La respuesta es correcta y la comunicación es eficaz. El vocabulario utilizado es variado y eficaz. Se emplean de forma correcta estructuras gramaticales básicas y algunas más complejas. El registro es adecuado.

Nota: El registro es informal en las preguntas 3 y 5 y es formal en la pregunta 4.

Aclaraciones

Cómputo de palabras

En el nivel *ab initio*, los estudiantes deben escribir un mínimo de 100 palabras en la sección B (o equivalentes en idiomas sin alfabetos latinos). No se penaliza el escribir por debajo del mínimo de palabras requeridas en la sección B.

Lengua

Los examinadores deben tener en cuenta que no todos los errores tienen la misma importancia. Algunos errores afectan significativamente la comunicación del sentido y otros no. Además, algunos errores indican una carencia fundamental de manejo de la lengua mientras que otros

simplemente indican olvido o descuido.

Se consideran

FALTAS: aquellos errores erráticos y ocasionales, cualquiera sea su nivel de dificultad, por ejemplo, cuando el alumno conjuga correctamente los tiempos pasados pero, ocasionalmente, olvida indicar la terminación.

DEFECTOS: los errores que ocurren regularmente, con algunas estructuras en particular, por ejemplo, cuando los tiempos pasados están frecuentemente conjugados en forma correcta pero no resultan del todo adecuados debido a confusiones básicas (“trabajé” - pretérito perfecto simple- versus “he trabajado” -pretérito perfecto compuesto-).

FALLOS: algunas estructuras que pocas veces son correctas o que simplemente no aparecen, por ejemplo, cuando los tiempos pasados son necesarios pero no aparecen.

Criterio B: Mensaje

- ¿En qué medida cumple el alumno con la tarea?
- ¿Las ideas se desarrollan adecuadamente?
- ¿Se aprecia una estructura lógica (párrafos y secuencia)?
- ¿Los recursos de cohesión se utilizan de forma eficaz?

Nivel	Descriptor de nivel
0	La respuesta no alcanza ninguno de los niveles especificados por los descriptores que figuran a continuación.
1-2	La tarea se ha cumplido parcialmente. Se ha identificado y se ha desarrollado parcialmente una o varias ideas. Hay muestras limitadas de una estructura lógica. Se hace un uso parcialmente eficaz de una variedad limitada de recursos de cohesión sencillos.
3-4	La tarea se ha cumplido en general. Se ha identificado y desarrollado una o varias ideas. Hay muestras de una estructura lógica. En general, se hace un uso eficaz de una variedad de recursos de cohesión sencillos.
5-6	La tarea se ha cumplido. Se han identificado todas las ideas y algunas se han desarrollado bien. La estructura es lógica. Se hace un uso eficaz de una variedad de recursos de cohesión sencillos.
7-8	La tarea se ha cumplido de forma eficaz. Se han desarrollado bien todas las ideas. La estructura es lógica y eficaz. Se hace un uso eficaz de una variedad de recursos de cohesión sencillos y algunos complejos.

Una estructura lógica: Organización en párrafos y una secuencia lógica.

Nota: Si no hay párrafos se quita 1 punto dentro de la misma banda.

Empleo eficaz de una variedad de recursos de cohesión: también, además, en primer lugar, a continuación, por otro lado, sin embargo, etc.

Pregunta 3:

Tu profesor(a) de Español les ha pedido que en pequeños grupos en clase preparéis una **presentación** sobre un país hispanohablante. Tú tienes que presentar las secciones sobre la cultura, la gastronomía y las tradiciones en dicho país. Escribe el texto de tu **presentación**.

3-4	Se explica solamente algún aspecto, p.ej. no hay información sobre las tradiciones.
5-6	No se desarrollan bien todos los aspectos, pero hay desarrollo de la presentación.
7-8	la presentación <ul style="list-style-type: none"> • incluye una introducción al tema • se refiere a un país hispanohablante • incluye información sobre: <ul style="list-style-type: none"> - la cultura - la gastronomía - las tradiciones

Nota: Si el alumno no menciona un país hispanohablante o escribe sobre uno que no lo es, no puede obtener más de 6 puntos en este criterio. Sin embargo, si no menciona un país, pero sí una ciudad hispanohablante, no se penaliza por ello.

Pregunta 4:

Has ido con tu amigo/a a cenar a un restaurante nuevo en tu ciudad pero no estabas contento con el servicio: no te gustó la mesa que os dieron, la calidad de la comida te pareció mala y el personal no era muy amable. Además, la cuenta te pareció demasiado cara. Escribe una **carta** al encargado del restaurante quejándote de todo eso.

3-4	Se explica solamente algún aspecto, p.ej. se habla solamente de la comida y de la mesa.
5-6	No se desarrollan bien todos los aspectos, p.ej. no hay queja desarrollada sobre algún aspecto relacionado con la cena en el restaurante o no hay introducción.
7-8	<ul style="list-style-type: none"> • la carta incluye una introducción • incluye quejas de: <ul style="list-style-type: none"> - la mesa que les dieron - la calidad de la comida - la poca amabilidad del personal - el precio

Pregunta 5:

Hoy quieres hablar de música en tu **blog** personal. ¿Qué importancia tiene la música en tu vida? ¿Qué tipo de música prefieres normalmente? ¿El tipo de música que escuchas depende de tu estado de ánimo? ¿Qué cantante, grupo o compositor te gusta especialmente? ¿Por qué te gusta(n)?

3-4	Se explica solamente algún aspecto, p. ej. no hay saludo ni introducción.
5-6	No se desarrollan bien todos los aspectos, p. ej. el trabajo carece de introducción, pero hay desarrollo del tema.
7-8	<p>la entrada de blog incluye:</p> <ul style="list-style-type: none"> • una introducción al tema de la música • detalles sobre: <ul style="list-style-type: none"> - su tipo de música favorita - si depende de su estado de ánimo - sus músicos preferidos - las razones de las preferencias

Criterio C: Formato

- ¿En qué medida logra el alumno utilizar el tipo de texto correcto?
- ¿Utiliza el alumno el formato adecuado?

Nivel	Descriptor de nivel
0	El formato no es adecuado.
1	El formato es parcialmente adecuado.
2	El formato es adecuado.

Para obtener **[2]** puntos se deben cumplir todas las convenciones de cada tipo de texto.
 Para obtener **[1]** punto se deben cumplir algunas convenciones de cada tipo de texto.

Las convenciones de los tipos de texto previstas son:

Pregunta 3: [Presentación]

- título
- saludo inicial
- conclusión
- despedida/ agradecimientos

Pregunta 4: [Carta formal]

- saludo formal
- final formal
- fecha
- firma

Pregunta 5: [Entrada de blog]

- fecha
- nombre de usuario
- título
- saludo/ despedida/ cierre

Nota: se acepta el nombre propio o la dirección de correo electrónico como el nombre de usuario.
